Eei pwuk eew me neein ekkewe ftu pwuk mi mak nōn fōisun Chuuk me pwan fōisun merika. Ekkeei pwuk raa feēr semiriit repwe sinei fōisun fēnūwach Chuuk me fōisun merika nōn ekkewe sōkkuń kinikinin kālé mi auchea ngeni chōń sukuń, sōdpw, me fēnūwach Chuuk.

This book is part of a collection of Chuukese and English bilingual books, developed under Chuuk’s Language & Content (L&C) Learning project. The bilingual book collection is designed for K5 to grade 8 students, and encompasses materials in the following 4 themes:

A traditional stories,
B environment,
C plants and animals, and
D daily island life.

The books build students’ Chuukese and English literacies through topics important to students, their communities, and Chuuk.

Grade level and theme for this book:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade</th>
<th>Theme</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>K5</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>A</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>B</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>A</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Saimon, Mariapaz.
Ráás me efen = Seasons / Mariapaz Saimon [et al.].
32 p. : col. ill. ; 14 x 14 cm.
Chuukese early readers
In Chuukese and English
1. Seasons--Juvenile literature.
2. Picture books for children--Micronesia (Federated States)--Chuuk.
3. Chuukese language--Readers.
I. Saimon, Mariapaz. II. Island Research & Education Initiative.
PL6318.Z4R33 2015
499.5--dc23
Ráás me
Efen

Seasons
Mii wor ruu fansoun nón Chuuk.

There are two seasons in Chuuk.
Ráás fansoun maai.
Breadfruit season is time for breadfruit.
Breadfruit season usually lasts between March and August.
Breadfruit season is when we eat fresh breadfruit.
Breadfruit season is when we make preserved breadfruit.
Breadfruit season is when we also take care of taro.
Ewe óruuwan kinkin itani efen.
The other season is non-breadfruit season.
Non-breadfruit season usually lasts between September and February.
Efen fansoun maai ese chiwen uwwa.

Non-breadfruit season is when breadfruit trees do not have fruits anymore.
Efen fansoun saa mwéngé apwét.

Non-breadfruit season is when we eat preserved breadfruit.
Efen fansoun saapwan mwéngé pwuna.

Non-breadfruit season is when we also eat taro.
ráás
efen
Ikkei ekkewe ruu fansoun nón Chuuk: ráás me efen.

These are the two seasons in Chuuk: breadfruit season and non-breadfruit season.
1. Meet weween “napengeni”?
   What does the word “usually” mean?
   (see pages 7 and 17)

2. Ineet raás e pwopwutá nón eei ier?
   When did breadfruit season begin this year?
3. Ineet ráás ee mwúch nón eei ier?

When did breadfruit season end this year?
The choice of Chuukese vocabulary in this book depends on authors’ own dialect and preference. The Chuukese spelling in this book conforms to the decisions of the Chuukese Orthography Commission with one major exception. As per Chuuk State DOE practice and wish, word-initial geminate consonants are not indicated in spelling and are represented by single instead of double letters.
About the Publisher

Island Research & Education Initiative (iREi) is a non-profit organization dedicated to upholding the unique environmental and cultural legacies of islands and island peoples. We are based in the FSM, but our activities span the entire Micronesian region. Our members are volunteers committed to the long term well-being of Micronesian islands. We collaborate closely with like-minded organizations, local communities, and governments. One of our core activities is to assist educational authorities in creating and publishing of locally-relevant school resources, particularly in the indigenous languages of Micronesia. That grants the children of our islands place-based tools they can relate to and positively reinforces their adventures in the world of learning.

iREi can be contacted at irei@islandresearch.org

iREi

www.islandresearch.org

Concept / Text © 2015 Chuuk State Department of Education and Pacific Resources for Education and Learning

Layout / Illustrations © 2015 Island Research & Education Initiative